



Aftale om venskabsbysamarbejde mellem Rydułtowy og Hvidovre.

Der arbejdes på at opbygge et samarbejde mellem lokale organisationer og institutioner i kommunerne, indenfor idrætsområdet, det pædagogiske-, og det kulturelle område.

Formålet skal være, at fremme forståelsen landene imellem og udvikle og fremme fælles interesser.

Venskabsbysamarbejdet skal omfatte alle aldersgrupper, men med tyngdepunkt på ungdomsarbejdet, hvilket område der indledes med.

Følgende områder inddrages i arbejdet:

1 Ungdoms- og fritidsvirksomheden.

Opretholde og skabe kontakter og udvirke forskellige aktiviteter mellem ungdoms- idræts- og fritidsorganisationer.

F.eks. Idrætskonkurrencer.

2 Skoleområdet.

Udvirke samarbejde mellem skoler, enkelte klasser og lærere og elever.

F. eks. idrætskonkurrencer , lejrskoler og udveksling af skoleklasser.

3 Den kulturelle virksomhed.

Knytte kontakt mellem kulturelle organisationer, lokale kunstnere m.v.

4 Stipendiatudveksling

Give kommunalt ansatte mulighed for at besøge venskabsbyen for at studere eget arbejdsområde.



5 Informationsvirksomhed

Spredte information om venskabsbyen i form af billeder, brochurer, lokale aviser, udstillinger m.v.

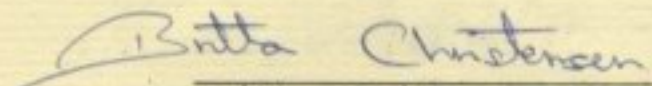
6 Kommunale delegationer

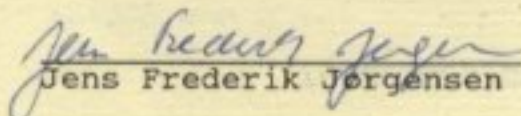
Politikere og tjenestemænd fra de to byer besøger hinanden med henblik på gensidigt at få indsigt i politiske og faglige spørgsmål, lære venskabsbyen at kende og skabe kontakt mellem politikere og tjenestemænd.

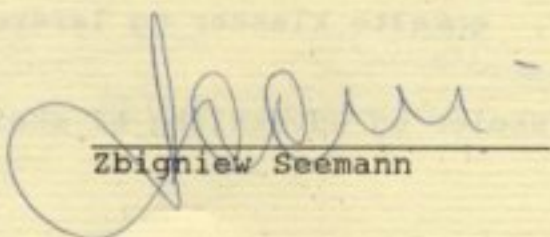
For hvert område udpeges en kontaktperson, der udarbejder forslag til udvikling af det fremtidige arbejde.

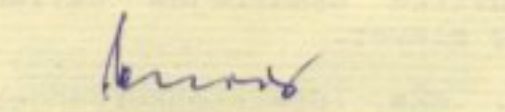
Udgifter til rejser, diæter m.v. for delegationer, organisationer og borgere afholdes af den kommune der aflægger besøg.

Hvidovre, 14.9.1995


Britta Christensen


Jens Frederik Jørgensen


Zbigniew Seemann


Antoni Warito



Umowa o współpracy między zaprzyjaźnionymi miastami Rydułtowy i Hvidovre.

Czynione będą starania o zorganizowanie współpracy między miejscowymi organizacjami i instytucjami w dziedzinie sportu, pedagogiki, i kultury.

Celem współpracy winno być popieranie zrozumienia między krajami i rozwijanie oraz popieranie wspólnych interesów.

Współpraca między zaprzyjaźnionymi miastami winna obejmować wszystkich, bez względu na wiek, z tym że położony będzie nacisk na pracę z młodzieżą, czym też zostanie zapoczątkowana współpraca.

Współpraca obejmie następujące dziedziny:

1. Praca z młodzieżą i działalność w czasie wolnym od zajęć.

Utrzymać i nawiązać kontakty oraz zorganizować różnorodną działalność między organizacjami młodzieżowymi, sportowymi i wypoczynkowymi.

Np. zawody sportowe.

2. W dziedzinie szkolnictwa.

Nawiązać współpracę między szkołami, pojedynczymi klasami, nauczycielami i uczniami.

Np. zawody sportowe, obozy szkoleniowe i wymiana klas szkolnych.

3. Działalność kulturalna.

Nawiązać kontakty między organizacjami kulturalnymi, miejscowymi artystami itp.

4. Wymiana stypendystów.

Stworzyć pracownikom komunalnym możliwość odwiedzenia zaprzyjaźnionego miasta w celu przestudiowania własnej dziedziny pracy.

5. Działalność informacyjna.

Rozpowszechnianie informacji o zaprzyjaźnionym mieście pod postacią zdjęć, broszur, miejscowych gazet, wystaw itp.

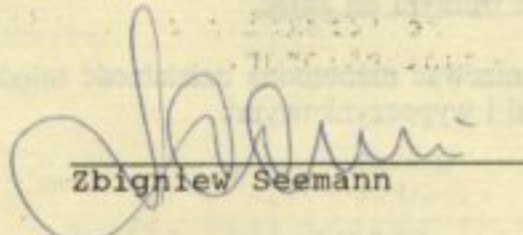
6. Delegacje komunalne

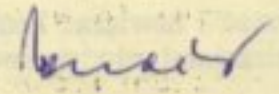
Politycy i urzędnicy z obu miast będą się odwiedzać w celu uzyskania wzajemnego wglądu w zagadnienia polityczne i zawodowe, poznania zaprzyjaźnionego miasta i nawiązania kontaktu między politykami i urzędnikami.

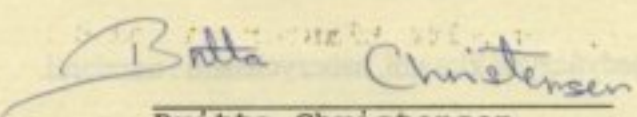
Dla każdej dziedziny zostanie wyznaczona osoba kontaktowa, która opracuje propozycje rozwoju przyszłej współpracy.

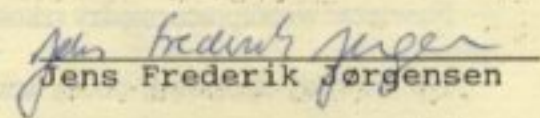
Wydatki na podróże, diety i in. dla delegacji, organizacji i obywateli ponoszone będą przez komunę składającą wizytę.

Hvidovre, 14.9.1995


Zbigniew Seemann


Antoni Warito


Britta Christensen


Jens Frederik Jørgensen